

CABECERA**YACIMIENTO:** Refectorio de la Seu de Tortosa (Tortosa, Tarragona)**MUNICIPIO:** Tortosa**PROVINCIA:** Tarragona**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 534; CatRom XXVI, pp. 154-155**N. INV:** Refectorio de la Seu de Tortosa (Tarragona)**TIPO YACIMIENTO:** CASTILLO**OBJETO:** Lápida**TIPO:** Mármol**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** REPUJADO**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 55 x 52**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 42,5 x 36**NÚMERO DE LÍNEAS:** 10**H. MAX. LETRA:** 3**H. MIN. LETRA:** 1,5**RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Caracteres árabes).

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

Dispuso la obra de este edificio, para el uso como astilleros para el equipamiento marítimo y barcos el servidor de Alá, Abd al-Rahmán, emir de los creyentes, que Alá le ampare. Y su construcción fue terminada bajo la dirección de su alcaide y sevidor Abd al-Rahmán ibn Muhammad, con ayuda de Alá y su asistencia, en el año 333 (944-945). Escrito por Abd Al-lah bien Qulayb.

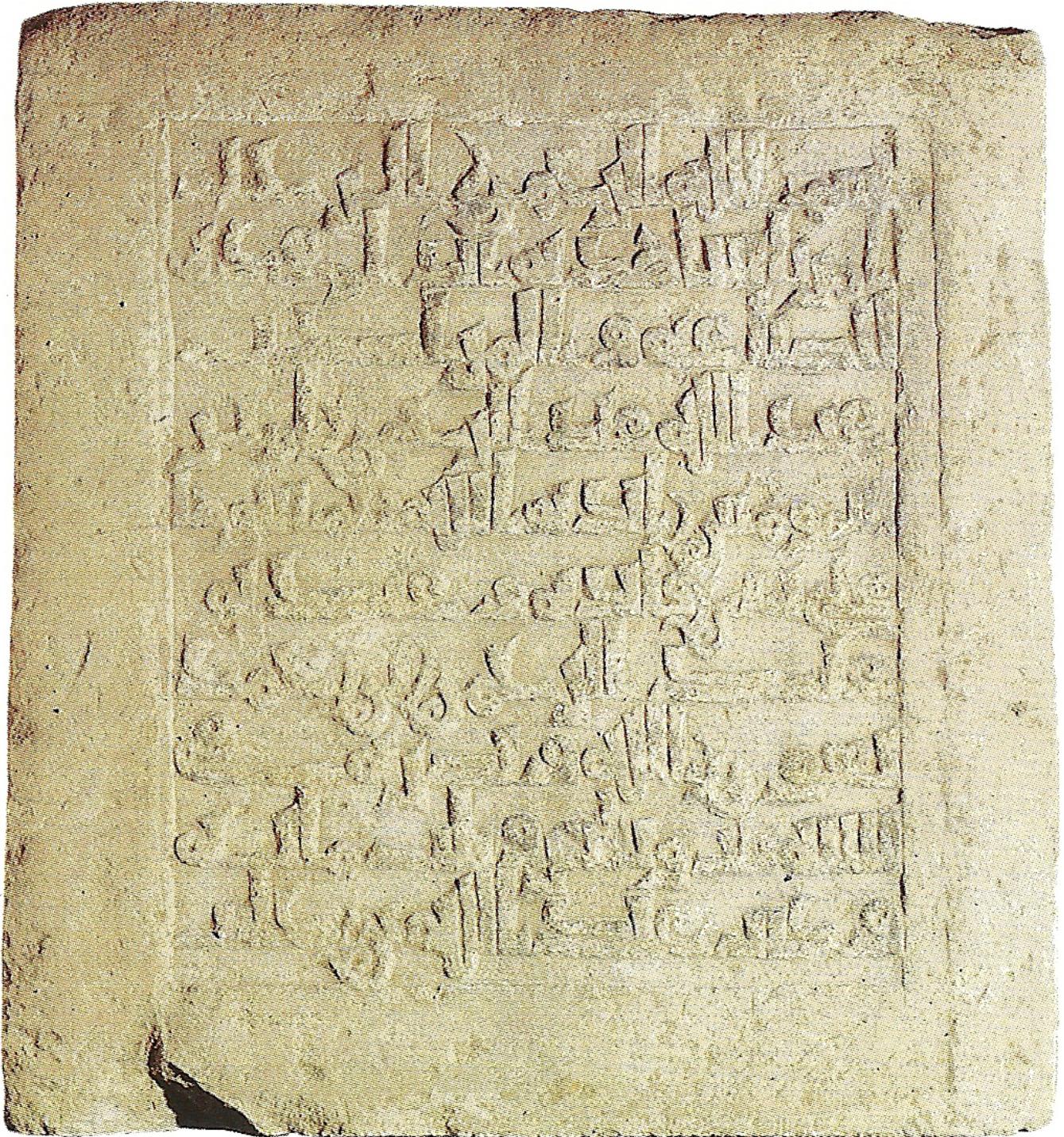
Traducción por E. Lévi-Provençal en 1931, en Ramon Miravall i Dolç CatRom XXVI, p. 154.

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA****FTE. LEC.:** CatRom XXVI, pp. 154; Miravall (2003)**SIGNARIO:** árabe**SEPARADORES:** CARECE**LENGUA:** árabe**NÚM. TEXTOS:** 1**METROLOGIA:****OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Elemento de mármol blanco, posiblemente obtenido de una peca romana. El soporte está constituido por un cuadro rebajado con las letras dentro protegidas por el mismo; presenta dos rallas verticales a cada banda.**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura cúfica simple.**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:** 1788**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** HALLAZGO CASUAL**DATACIÓN:** Años 944-945 (siglo X).**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.**CONTEXTO HALLAZGO:** Fue encontrada entorno al año 1788 y empotrada en el muro oriental de la Catedral de Tortosa. La lápida conmemora la inauguración de los astilleros de la ciudad de Tortosa por Abd al-Rahman III. Está conservada con elemento decorativo en el bar del Parador de Turismo, en el muro meridional.**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Se trata del epitafio de Abd al-Salam ibn 'Abd Allah ibn Basil, tesorero y gobernador de la ciudad de Tortosa, muerto el año 961**BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:****BIBL. FILOL:** Ramon Miravall i Dolç CatRom XXVI, pp. 154-155; Anónimo (¿?) Medallas e inscripciones arábicas hechas en España (texto en árabe y en latín). Villanueva, Jaime (1806) Viage literario a las Iglesias de España (tom V), Real Academia de la Historia, Madrid, pp. 154-156. Laborde, Alexandre de (1806-1808) Voyage pittoresque et historique de l'Espagne, París, (Montserrat, Publicacions de l'Abadia, 1974) Conde, Josef Antonio (1820) Historia de la dominación de los árabes en España, Madrid, vol. I, p. 432. Madoz, Pascual (1845-1850) Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar, Madrid, Vol. XV. Fita, Fidel (1875) -, Madrid, [en:] Museo Español de Antigüedades, vol. VI (Madrid, 1875-1881), p. 566. Almagro Cárdenas, Antonio (1879) Inscripciones árabes en España, Granada. Davillier, Charles (1879) L'Espagne, París. Pastor i Lluís, Federico (1901) Narraciones tortosinas, Tortosa. Amador de los Ríos, Rodrigo (1915) Relíquias de los Musulmanes en Cataluña, Madrid, a "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos" 33 de la 3ª época (setembre-diciembre 1915) pp. 187-191, i a "Separata" 1016, pp. 8-12. ¿? (1919) Corpus Hispanicum Inscriptionum Semiticarum, Madrid, [en:] Boletín de la Academia de la Historia, p. 74. Gómez Moreno, M. (1919) La civilización árabe y sus monumentos en España, Barcelona, [en:] Arquitectura, noviembre 1919. González Palencia, Angel (1928) Historia de la literatura Árabe Española, Barcelona, Labor. Lévi-Provençal, Evariste (1931) Inscriptions arabes de l'Espagne, Leyden - París, pp. 43-44. Terrasse, H. (1932) L'art hispano-moresque des origines au XIIIè siècle, París, ¿? (1944) Histoire de l'Espagne musulmane, París, foto en vol. II, pp. 160-161. Baynerri, Enrique (1954) Historia de Tortosa y su comarca. VI, Tortosa, pp. 381-382 y 632-637. Menéndez Pidal, R. (dir.) (1950) Historia de España, Madrid, p. 319.

Miravall, Ramon (1973) *El Call-jueu de Tortosa, l'any 1149*, R. Dalmau Edt., Barcelona. Miravall, Ramon (1988) *Tortosa, any zero*, Tortosa, Cooperativa Gràfica Dertosense Edt. Miravall, Ramon (1991) *Mites i cultes a Dertosa*, Tortosa, Cooperativa Gràfica Dertosense Edt. Miravall, Ramon (2003) *Corpus epigràfic dertosense*, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Barcelona, pp. 71-73.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Tortosa lápida